Mihaela-Mariana Morcov

Bibliographie de consultation et de citation obligatoires

1. Remarques préliminaires
   1. Raisons d’être de cette bibliographie

Cette bibliographie réunit les sources qui, d’une part, doivent être consultées systématiquement pour l’élaboration d’un article du DÉRom et qui, d’autre part, si elles comportent de l’information pertinente pour un article donné, doivent être citées obligatoirement dans cet article (soit dans les matériaux, soit dans la bibliographie). En revanche, les indications du type « Ø FEW » doivent en principe être évitées : elles sont réservées à des cas tout à fait exceptionnels.

* 1. Lectures préalables conseillées

Aprile, Marcello, *Le Strutture del « Lessico Etimologico Italiano »*, Galatina, Congedo, 2004.

Büchi, Eva, *Les Structures du « Französisches Etymologisches Wörterbuch ». Recherches métalexicographiques et métalexicologiques*, Tübingen, Niemeyer, 1996, 1–164.

Buchi, Éva/Schweickard, Wolfgang, *À la recherche du protoroman : objectifs et méthodes du futur « Dictionnaire Étymologique Roman » (DÉRom)*, in : Maria Iliescu/Heidi Siller-Runggaldier/Paul Danler (edd.), *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Innsbruck 2007)*, vol. 6, Berlin/New York, De Gruyter, 2010, 61–68.

Colón Domènech, Germà, *El lèxic català en el diccionari (DECat) de Joan Coromines*, in : Antoni M. Badia i Margarit (ed.), *Homenatge de l’IEC a Joan Coromines, en el centenari de la seva naixença*, Barcelone, Institut d’Estudis Catalans, 2006, 11–22.

Pfister, Max/Lupis, Antonio, *Introduzione all’etimo­logia romanza*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2001, 183–276.

1. Romania en général

N.B. Les sources de cette section sont à citer dans la bibliographie des articles.

| Sigle | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| MeyerLübkeGRS 1  ou  MeyerLübkeGLR 1 | Meyer-Lübke, Wilhelm, *Grammatik der Romanischen Sprachen*, 4 vol., Leipzig, Fues, 1890–1902.  Meyer-Lübke, Wilhelm, *Grammaire des langues romanes*, 4 vol., Paris, Welter, 1890–1906. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : FEW  Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 18 »)] |
| REW3 | Meyer-Lübke, Wilhelm, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Winter, 31935 [11911–1920]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [Dans la bibliographie, à citer par étymon (« *s.v.* *cadĕre/\*cadēre* »). Partout ailleurs, à citer par étymon ou sans précision] |
| Jud,ASNS 127 | Jud, Jakob, *Compte rendu REW1, fascicules 1 et 2*, Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 127 (1911), 416–438. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Rohlfs,IF 49 | Rohlfs, Gerhard, *Compte rendu REW3, fascicules 1-4*, Indogermanische Forschungen 49 (1931), 144–146. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Rohlfs,ZrP 52 | Rohlfs, Gerhard, *Zur Neuauflage von Meyer-Lübkes Rom. etymologischem Wörterbuch*, Zeitschrift für romanische Philologie 52 (1932), 67–78. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| FEW | Wartburg, Walther von et al., *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine dar­stel­lung des gal­loromanischen sprachschatzes*, 25 vol., Bonn/ Heidel­berg/Leipzig-Berlin/Bâle, Klopp/Winter/Teubner/Zbinden, 1922–2002. | [‹https://apps.atilf.fr/lecteurFEW›]  ATILF : Fonds DÉRom  [Dans les matériaux, à citer par volume, page(s) et colonne(s) (« 2, 24b »). Dans le commentaire et dans les notes, à citer dans un format libre. Dans la bibliographie, à citer par auteur, année de publication, volume, page(s), colonne(s) et article (« von Wartburg 1936 *in* FEW 2, 24a-31a, cadĕre »)] |
| LausbergSprachwissenschaft 1-2  ou  LausbergLingüística 1  ou  LausbergLinguistica 1  ou  LausbergLinguística | Lausberg, Heinrich, *Romanische Sprachwissenschaft*, 3 vol., Berlin, De Gruyter, 21967–1972 [11957–1962].  Lausberg, Heinrich, *Lingüística románica*, 2 vol., Madrid, Gredos, 1965/1966.  Lausberg, Heinrich, *Linguistica romanza*, 2 vol., Milan, Feltrinelli, 21976 [11971].  Lausberg, Heinrich, *Linguística românica*, Lisbonne, Fundação Gulbenkian, 1974. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 47 »)]  [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 47 »)]  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 47 »)]  [À citer par paragraphe (« § 47 »)] |
| HallPhonology | Hall, Robert A. Jr., *Comparative Romance Grammar. Vol. II : Proto-Romance Phonology*, New York/Oxford/Amsterdam, Elsevier, 1976. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| LEI | Pfister, Max/Schweickard, Wolfgang (dir.), *Lessico Etimologico Italiano*, Wiesbaden, Reichert, 1979–. | [‹https://online.lei-digitale.it›]  ATILF : Fonds DÉRom  [A–*contentus*; D–\**disrupāre/ \*derupāre*; E–*experīri/expertus*]  [Dans les matériaux, à citer par volume et colonne(s) (« 9, 410-412 » ou « D, 485 »). Dans le commentai­re et dans les notes, à citer dans un format libre. Dans la bibliographie, à citer par auteur, année de publica­tion, volume, colonne(s) et article (« Urso/Corna­gliotti/Hoh­nerlein 2004 *in* LEI 9, 408-498, cadĕre/ca­dēre »)] |
| DOLR | Vernay, Henri, *Dictionnaire onomasiologique des langues romanes (DOLR)*, 6 vol., Tübingen, Niemeyer, 1991–1996. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [Dans la bibliographie, à citer par volume, année de publication entre parenthèses et page(s) (« 2 (1992), 5 »). Partout ailleurs, à citer par volume et par page(s)] |
| Stefenelli­Schicksal | Stefenelli, Arnulf, *Das Schicksal des lateinischen Wortschatzes in den romanischen Sprachen*, Passau, Rothe, 1992. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| ALiR | Tuaillon, Gaston/Contini, Michel et al., *Atlas linguistique roman (ALiR)*, Rome, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1996–. | Vol. II.a : Bibliothèque virtuelle  Reste : Stella Medori  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par volume, par titre de carte(s) et éventuellement par point(s)] |
| PatRomPrésentation | Kremer, Dieter (ed.), *Dictionnaire historique de l’anthroponymie romane (PatRom). Présentation d’un projet*, Tübingen, Niemeyer, 1997. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par auteur(s), page(s) et article (« Büchi/Champy *in* PatRomPrésentation 8-22 *s.v.* caballus »)] |
| PatRom | Cano González, Ana María/Germain, Jean/Kremer, Dieter (edd.), *Dictionnaire historique de l’anthroponymie romane. Patronymica Romanica (PatRom)*, Tübingen, Niemeyer, 2004–. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par auteur(s), volume/tome, colonne(s) et article (« Maas-Chauveau/Bastardas *in* PatRom 2/1, 235-280 *s.v.* testa »)] |

Sarde

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Wagner,ASNS 160 | Wagner, Max Leopold, *Das Sardische in der 3. Auflage von Meyer-Lübkes REW (Lieferung 1*–*39)*, Archiv für das Studium der neueren Sprachen 160 (1931), 228–239. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Wagner,AR 19/20/24  [Si Ø Wag­ner,ASNS 160] | Wagner, Max Leopold, *Rettifiche ed aggiunte alla terza edizione del REW del Meyer-Lübke*, Archivum Romanicum 19 (1935), 1–29 ; 20 (1936), 343–358 ; 24 (1940), 11–67. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| DES  ou  DES2 | Wagner, Max Leopold, *Dizionario etimologico sardo*, 3 vol., Heidelberg, Winter, 1960–1964.  Wagner, Max Leopold, *Dizionario etimologico sardo*, 2 vol., Nuoro, Ilisso, 22008 [11960–1964]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| NVLS | Pittau, Massimo, *Nuovo vocabolario della lingua sarda. Fraseologico ed etimologico*, 2 vol., Sestu, Domus de Janas, 2014. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par volume] |
| AIS  [p 916, 922-923, 937-938, 941-943, 947, 949, 954-955, 957, 959, 963, 967–968, 973, 985, 990] | Jaberg, Karl/Jud, Jakob, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, 8 vol., Zofingen, Ringier, 1928–1940. | [‹http://www3.pd.istc.cnr.it/  navigais-web›]  ATILF : FEW  [À citer par no de carte et éventuellement par point(s) ; données non cartographiées : à citer par no de carte + « \* »] |

1. Roumain, « dalmate » et istriote
   1. Généralités

N.B. La source de cette section est à citer dans la bibliographie des articles.

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| MihăescuRomanité  [« Du latin au roumain », 157–333] | Mihăescu, Haralambie, *La Romanité dans le Sud-Est de l’Europe*, Bucarest, Editura Academiei Române, 1993. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |

* 1. Dacoroumain

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Tiktin3 | Tiktin, Hariton/Miron, Paul/Lüder, Elsa, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, 3 vol., Wiesbaden, Harrassowitz, 32001–2005 [11903–1925]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| EWRS | Puşcariu, Sextil, *Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache. Lateinisches Element mit Berücksichti­gung aller romanischen Sprachen*, Heidelberg, Winter, 1905. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| Candrea-Densusianu | Candrea, Ion-Aurel/Densusianu, Ovid, *Dicţionarul etimologic al limbii române : elementele latine (a–putea)*, Bucarest, Socec, 1907–1914. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [A–*putea*]  [À citer par no] |
| DA  [Si Ø DLR]  ou  DA/DLR | Academia Română/Academia Republicii Populare Române, *Dicţionarul limbii române*, Bucarest, AR/ARPR/Librările, 1913–1949.  Academia Română, *Dicţionarul limbii române (DLR), ediţie anastatică după Dicţionarul limbii române (DA) şi Dicţionarul limbii române (DLR)*, 19 vol., Bucarest, Editura Academiei Române, 2010. | Bibliothèque virtuelle  [A–de ; F–*lójniţă*]  [À citer sans précision]  [‹https://dlr1.solirom.ro›] |
| DLR  ou  DA/DLR | Academia Republicii Populare Române/Academia Republicii Socialiste România/Academia Română, *Dictionarul limbii române (DLR) : serie nouă*, Bucarest, EARSR/Editura Academiei Române, 1965–2010.  Academia Română, *Dicţionarul limbii române (DLR), ediţie anastatică după Dicţionarul limbii române (DA) şi Dicţionarul limbii române (DLR)*, 19 vol., Bucarest, Editura Academiei Române, 2010. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision]  [‹https://dlr1.solirom.ro›] |
| Graur,BL 5 | Graur, Alexandru, *Corrections roumaines au REW*, Bulletin linguistique 5 (1937), 80–124. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Cioranescu  ou  Ciorănescu | Cioranescu, Alejandro, *Diccionario etimológico rumano*, Tenerife, Universidad de la Laguna, 1966.  Ciorănescu, Alexandru, *Dicţionarul etimologic al limbii române*, Bucarest, Saeculum, 2002. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par no] |
| Frăţilă,MedRom 19 | Frăţilă, Vasile, *Aggiunte romene al REW. Nuove parole di origine latina*, Medioevo romanzo 19 (1994), 325–344. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| MDA | Sala, Marius/Dănăilă, Ion (dir.), *Micul dicţionar academic*, 4 vol., Bucarest, Univers enciclopedic, 2001–2003. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| DELR | Academia Română, *Dicţionarul etimologic al limbii române (DELR)*, Bucarest, Editura Academiei Române, 2011–. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [A–*cizmă* ; D-*djinn*]  [À citer sans précision] |
| ALR SN | Petrovici, Emil et al., *Atlasul lingvistic român, serie nouă*, 7 vol., Bucarest, Editura Academiei, 1956–1972. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : FEW (vol. 1–2)  [À citer par no de carte et éventuellement par point[s] ; données non cartographiées : à citer par no de carte + « \* »] |

* 1. Istroroumain

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| MaiorescuIstria  [Vocabo­lario istriano-romeno, 103–158] | Maiorescu, Ioan, *Itinerario in Istria e vocabolario istriano-romeno*, traduit par Elena Pantazescu, Trieste, Parnaso, 1996 [1874]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Byhan,JIRS 6 | Byhan, Arthur, *Istrorumänisches Glossar*, Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache 6 (1899), 174–396. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| SârbuIstroromân | Sârbu, Richard/Frăţilă, Vasile, *Dialectul Istroromân. Texte şi glosar*, Timişoara, Amarcord, 1998. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| DDI | Neiescu, Petru, *Dicţionarul dialectului istroromân*, Bucarest, Editura Academiei române,  2011–. | Bibliothèque virtuelle  Ø ATILF  [A–*pinţă*2]  [À citer sans précision] |
| BărdăşanElementul | Bărdăşan, Gabriel, *Elementul latin moştenit în lexicul dialectului istroromân*, Timişoara, Editura Universităţii de Vest, 2016. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| ALR SN | [Cf. ci-dessus 4.2] | [Cf. ci-dessus 4.2] |

* 1. Méglénoroumain

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Candrea,GrS 3/6/7  [Si Ø DDM] | Candrea, I.-Aurel, *Glosar meglenoromîn*, Grai şi suflet 3 (1927), 175–209 ; 381–412 ; 6 (1928–1933/1934), 163–192 ; 7 (1937), 194–230. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s) et éventuellement par lemme] |
| CapidanDicţionar  [Si Ø DDM] | Capidan, Theodor, *Meglenoromânii. III. Dicţionar meglenoromân*, Bucarest, Cartea Românească, 1935. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par lemme s’il est différent du signifiant retenu, sinon sans précision] |
| DDM | Saramandu, Nicolae/Celac, Alina/Floarea, Carmen-Irina/Tiugan, Marilena, *Dicţionarul dialectului meglenoromân, general şi etimologic*, Bucarest, Editura Academiei Române, 2013–. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [A–Ḱ]  [À citer sans précision] |
| DDMA | Atanasov, Petar, 2022. *Dicţionarul dialectului meglenoromân actual, general şi etimologic (DDMA)*, Bucarest, Editura Academiei Române. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| ALR SN | [Cf. ci-dessus 4.2] | [Cf. ci-dessus 4.2] |
| WildSprachatlas  [Sauf p 8, localité aroumaine] | Wild (Beate), *Meglenorumänischer Sprachatlas*, Hambourg, Buske, 1983. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par no de carte et éventuellement par point(s)] |
| ALDM | Atanasov (Petar), *Atlasul lingvistic al dialectului meglenoromân*, Bucarest, Editura Academiei Române, 2008–. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par no de carte et éventuellement par point(s)] |

* 1. Aroumain

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| KavalliotisProtopeiria | Hetzer, Armin (ed.), *Das dreisprachige Wörterverzeichnis von Theodoros Anastasiu Kavalliotis aus Moschopolis, gedruckt 1770 in Venedig*, Hambourg, Buske, 1981. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par no (« no 0051 »)] |
| Pascu | Pascu, Giorge, *Dictionnaire étymologique macédoroumain*, 2 vol., Iaşi, Cultura Naţională, 1925. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par volume et par page(s) (« 1, 59 »), et éventuelle­ment par lemme) |
| DDA2 | Papahagi, Tache, *Dicţionarul dialectului aromân, general şi etimologic*, Bucarest, EARSR, 21974 [11963]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| BaraAroumain | Bara, Mariana, *Le Lexique latin hérité en aroumain dans une perspective romane*, Munich, LINCOM, 2004. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| ALR SN | [Cf. ci-dessus 4.2] | [Cf. ci-dessus 4.2] |

* 1. « Dalmate » (végliote)

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| BartoliDalmatisch  ou  BartoliDalmatico | Bartoli, Matteo Giulio, *Das Dalmatische. Altromanische Sprachreste von Veglia bis Ragusa und ihre Stellung in der apennino-balkanischen Romania*, 2 vol., Vienne, Alfred Hölder, 1906.  Bartoli, Matteo Giulio, *Il Dalmatico : resti di un’antica lingua romanza parlata da Veglia e Ragusa e sua collocazione nella Romània appennino-balcanica*, Rome, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2000 [original allemand : 1906]. | Bibliothèque virtuelle  [À citer par volume et par colonne(s) ou par page(s) et, là où il y en a, par paragraphe (« 2, 191 » ou « 2, 323 § 275 »)]  Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s) (celles indiquées en bas de page) et, là où il y en a, par paragraphe (« 313 » ou « 419 § 379 »] |
| ElmendorfVeglia  [Étymologies moins fiables que celles de Bartoli] | Elmendorf, John V., *An Etymological Dictionary of the Dalmatian Dialect of Veglia* (thèse University of North Carolina), Chapel Hill, University of North Carolina, 1951. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| Vinja,RLiR 21  [Données serbo-croates,  à citer en note] | Vinja, Vojmir, *Contributions dalmates au « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » de W. Meyer-Lübke*, Revue de linguistique romane 21 (1957), 249–269. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Vinja,SRAZ 7  [Données serbo-croates,  à citer en note] | Vinja, Vojmir, *Nouvelles contributions au « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » de W. Meyer-Lübke*, Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia 7 (1959), 17–34. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Vinja,SRAZ 23  [Données serbo-croates,  à citer en note] | Vinja, Vojmir, *Notes étymologiques dalmates en marge au REW3. IIIe série*, Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia 23 (1967), 119–135. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |

* 1. Istriote

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Rosamani  [D = Dignano, Fa = Fasana, R = Rovigno, Va = Valle] | Rosamani, Enrico, *Vocabolario giuliano dei dialetti parlati nella regione giuliano-dàlmata, quale essa era stata costituita di comune accordo tra i due Stati interessati nel Convegno di Rapallo del 12–12–1920*, Bologne, Capelli, 1958. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| Crevatin,ACStDialIt 12 | Crevatin, Franco, *Supplementi istriani al « REW » : I*, Atti del Convegno per gli Studi Dialettali Italiani 12 (1981), 197–208. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Crevatin,AMSPIstr 29/30 | Crevatin, Franco, *Supplementi istriani al REW : II*, *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria* 29/30 (1981/1982), 423–427. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| PellizzerRovigno | Pellizzer, Antonio/Pellizzer, Giovanni, *Vocabolario del dialetto di Rovigno d'Istria*, 2 vol., Trieste/Rovigno, Università popolare di Trieste/Centro di ricerche storiche, 1992. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| Crevatin,ID 80 | Crevatin, Franco, 2019. « Supplementi istriani al REW », *L'Italia dialettale. Rivista di dialettologia italiana* 80, 165-170. | Victoria Costa  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| AIS  [p 397 (Rovigno),  398 (Dignano)] | [Cf. ci-dessus 3] | [Cf. ci-dessus 3] |

1. Italien, frioulan, ladin et romanche
   1. Généralités

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| SalvioniPostille | Salvioni, Carlo, *Postille italiane al vocabolario latino-romanzo*, Milan, Hoepli, 1897. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| Salvioni,RIL 32 | Salvioni, Carlo, *Nuove postille italiane al vocabolario latino-romanzo*, Rendiconti dell’Istituto lombardo di Scienze e Lettere. Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche 32 (1899), 129–158. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Prati,AGI 17 | Prati, Angelico, *Compte rendu REW1, fascicules 1–3*, *Archivio glottologico italiano* 17 (1913), 499–504. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Merlo,AUTosc 44 | Merlo, Clemente, *Postille al « Romanisches Etymologisches Wörter­buch » di W. Meyer-Lübke*, Annali delle Università toscane 44 (1926), 23–91. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Merlo,BF 10 | Merlo, Clemente, *Correzioni e aggiunte al « Romanisches Etymolo­gisches Wörterbuch » di Wilhelm Meyer-Lübke*, Boletim de filologia 10 (1949), 77–87. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Merlo,RIL 81/83/84/85/86 | Merlo, Clemente, *Nuove postille al « Romanisches Etymolo­gisches Wörterbuch » di Wilhelm Meyer-Lübke*, Rendiconti dell’Istituto lombardo di Scienze e Lettere. Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche 81 (1948), 71–80 ; 83 (1950), 135–144 ; 84 (1951), 55–64 ; 85 (1952), 33–49 ; 86 (1953), 233–260 ; 413–435. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Faré | Faré, Paolo A., *Postille italiane al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » di W. Meyer-Lübke. Comprendenti le « Postille italiane e ladine » di Carlo Salvioni*, Milan, Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, 1972. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par no (« no 1451 »)] |
| Tropea,QFLSic 2 | Tropea, Giovanni, *Tradizione di parole. Postille siciliane al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » (REW) di W. Meyer-Lübke*, Quaderni di filologia e letteratura siciliana 2 (1974), 55–70. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| AlessioLexicon  [Si Ø LEI] | Alessio, Giovanni, *Lexicon etymologicum. Supplemento ai dizionari etimologici latini e romanzi*, Naples, Arte tipografica, 1976. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| LEI | [Cf. ci-dessus 2] | [Cf. ci-dessus 2] |
| AIS | [Cf. ci-dessus 3] | [Cf. ci-dessus 3] |

* 1. Dialectes italiens septentrionaux

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| LEI | [Cf. ci-dessus 2] | [Cf. ci-dessus 2] |
| DELI2 | Cortelazzo, Manlio/Zolli, Paolo, *Dizionario etimologico della lingua italiana*, Bologne, Zanichelli, 21999 [11979–1988]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| GAVI  [Si Ø TLIO] | Colussi, Giorgio, *Glossario degli antichi volgari italiani*, 20 vol., Helsinki, Giorgio Colussi, 1983–2006. | Post-doctorant  ATILF : Fonds DÉRom  [A–D ; S–*veneziano*]  [À citer sans précision] |
| TLIO | Beltrami, Pietro G./Leonardi, Lino (dir.), *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*, Florence, CNR, ‹<http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO>›, 1998–. | [‹<http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO>›]  [À la première apparition, à citer par auteur(s) (« Camboni *in* TLIO »), puis sans précision] |
| AIS  [p 22, 31–32, 41–46, 50–299, 330–331, 333–336, 340–347, 350–356, 358, 360–396, 399–499, 528–529, 536–537, 547, 732[[1]](#footnote-1), 817–818[[2]](#footnote-2), 836[[3]](#footnote-3), 838[[4]](#footnote-4), 865[[5]](#footnote-5)] | [Cf. ci-dessus 3] | [Cf. ci-dessus 3] |

* 1. Italien (standard)

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| LEI | [Cf. ci-dessus 2] | [Cf. ci-dessus 2] |
| DELI2 | [Cf. ci-dessus 4.2] | [Cf. ci-dessus 4.2] |
| GAVI  [Si Ø TLIO] | [Cf. ci-dessus 4.2] | [Cf. ci-dessus 4.2] |
| TLIO | [Cf. ci-dessus 4.2] | [Cf. ci-dessus 4.2] |
| AIS  [p 500[[6]](#footnote-6), 511[[7]](#footnote-7), 513–526, 530–535, 538–546, 548–555, 564–565, 570–576, 581–590, 603, 612, 630, 632, 916[[8]](#footnote-8), 922[[9]](#footnote-9)] | [Cf. ci-dessus 3] | [Cf. ci-dessus 3] |

* 1. Dialectes italiens centro-méridionaux

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| LEI | [Cf. ci-dessus 2] | [Cf. ci-dessus 2] |
| DELI2 | [Cf. ci-dessus 4.2] | [Cf. ci-dessus 4.2] |
| GAVI  [Si Ø TLIO] | [Cf. ci-dessus 4.2] | [Cf. ci-dessus 4.2] |
| TLIO | [Cf. ci-dessus 4.2] | [Cf. ci-dessus 4.2] |
| VSES | Vàrvaro, Alberto, *Vocabolario Storico-Etimologico del Siciliano*, 2 vol., Strasbourg, Société de linguistique romane/ÉLiPhi/ Centro di Studi Filologici e Linguistici, 2014. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par lemme s’il est différent du signifiant retenu, sinon sans précision] |
| AIS  [p 557–559, 566–569, 577–578, 608, 615–625, 633–714, 716–731, 733–745, 748[[10]](#footnote-10), 749–791, 792[[11]](#footnote-11), 794–816 , 819–835, 837, 839–864, 866–896] | [Cf. ci-dessus 3] | [Cf. ci-dessus 3] |

* 1. Frioulan

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| PironaN2  [Si Ø DESF] | Pirona, Giulio Andrea/Carletti, Ercole/Corgnali, Giovan Battista, *Il nuovo Pirona. Vocabolario friulano*, Udine, Società Filologica Friulana, 21992 [11967]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| Iliescu,RRL 17 | Iliescu, Maria, *Addenda frioulanes au REW*, Revue Roumaine de Linguistique 17 (1972), 185–191. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| DESF | Zamboni, Alberto et al., *Dizionario etimologico storico friulano*, Udine, Casamassima, 1984–1987. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [A–E]  [À la première apparition, à citer par auteur(s) (« Cortelazzo *in* DESF »), puis sans précision] |
| DDFF | [Cescje, Adrian (dir.)], *Dizionaris furlans,* Remanzacco, Centri di linguistiche aplicade “Agnul Pitane”, [2013–]. | ‹<http://claap.org/dizionaris-furlans>›  [À citer sans précision] |
| AIS  [p 318–319, 326–329, 337–339, 348–349, 357, 359] | [Cf. ci-dessus 3] | [Cf. ci-dessus 3] |
| ASLEF  [p 2–3, 5, 9–15, 17–31a, 35–45, 47–67, 68a, 73a–87, 91–138\*, 144a–155, 161–169a, 174–177, 189–196\*, 201a, 206, 212–212a, 214] | Pellegrini, Giovan Battista (dir.), *Atlante storico-linguistico-etnografico friulano*, 6 vol., Padoue/Udine, Istituto di glottologia e fonetica dell’Università/Istituto di filologia romanza, 1972–1986. | Bibliothèque virtuelle  Ø ATILF  [À citer par no de planche et éventuelle­ment par point(s) (« 10 p 45 ») ; don­nées non cartographiées : à citer par no de planche + no de question (« 105 no 30 »)] |

* 1. Ladin

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| EWD | Kramer, Johannes (dir.), *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen*, 8 vol., Hambourg, Buske, 1988–1998. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À la première apparition, à citer par auteur(s) (« Kramer/ Kowallik *in* [EWD](javascript:openpopup('/scripts/DERom.exe?BBG_RECHERCHE;SIGLE=EWD;CAS=BASE;FERMER;MENU=menu_vide')) »), puis sans précision] |
| Gsell,Ladinia 13/14/15/16/17 | Gsell, Otto, 1989–1993, *Beiträge und Materialien zur Etymologie des Dolomitenladinischen*, Ladinia 13 (1989), 143–164 ; 14 (1990), 121–160 ; 15 (1991), 105–165 ; 16 (1992), 129–162 ; 17 (1993), 117–124. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| VLL | Videsott, Paul, 2013–. *Vocabolar dl ladin leterar*, Bolzano, Université libre de Bolzano, http://vll.smallcodes.com/. | Bibliothèque virtuelle  [À citer sans précision] |
| AIS  [p 305 (mar.), 314 (bad.), 315 (fod.), 312 (gherd.), 313 (fasc.)] | [Cf. ci-dessus 3] | [Cf. ci-dessus 3] |
| ALD-I  [p 81, 82 (mar.), 83–85, 89–91 (bad.), 93–96 (fod.), 86–88 (gherd.), 97–101 (fasc.)][[12]](#footnote-12) | Goebl, Hans (dir.), *Atlant linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins. 1a pert*, 7 vol., Wiesbaden, Reichert, 1998. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)] |
| ALD-II  [p 81, 82 (mar.), 83–85, 89–91 (bad.), 93–96 (fod.), 86–88 (gherd.), 97–101 (fasc.)][[13]](#footnote-13) | Goebl, Hans (dir.), *Atlant linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins. 2a pert*, 7 vol., Strasbourg, Société de linguistique romane/ÉLiPhi, 2012. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)] |

* 1. Romanche

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| DRG | Planta, Robert von et al., *Dicziunari Rumantsch Grischun*, Coire, Bischofberger, 1938–. | [‹http://online.drg.ch›]  ATILF : Fonds DÉRom  [A–*mogul*]  [Dans les matériaux, à la première apparition, à citer par auteur, volume et pa­ge(s) (« De­curtins *in* DRG 4, 267 »), puis par volume et page(s) (« DRG 4, 267 ») ; partout ailleurs, à citer dans un format libre] |
| HWR | Bernardi, Rut/Decurtins, Alexi/Eichenhofer, Wolfgang/Saluz, Ursina/Vögeli, Moritz, *Handwörterbuch des Rätoromanischen. Wortschatz aller Schriftsprachen, einschliesslich Rumantsch Grischun, mit Angaben zur Verbreitung und Herkunft*, 3 vol., Zurich, Offizin, 1994. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| LRC  [Si Ø DRG ; Ø HWR] | Decurtins, Alexi, *Lexicon ro­montsch cumparativ. Sursilvan – tudestg*, Coire, Ediziun Societad Retorumantscha, 2012. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| AIS  [p 1, 3, 5, 7, 9–11, 13–17, 19, 25, 27–29, 35, 47] | [Cf. ci-dessus 3] | [Cf. ci-dessus 3] |

1. Français, francoprovençal, occitan et gascon
   1. Généralités

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| FEW | [Cf. ci-dessus 2] | [Cf. ci-dessus 2] |
| ALF | Gilliéron, Jules/Edmont, Edmond, *Atlas linguistique de la France (ALF)*, Paris, Champion, 1902–1910. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : FEW  [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s) ; données non cartographiées : à citer par n° de carte + « \* »] |

* 1. Français

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Gdf  [Pour le développement des sigles, *cf*. ‹http://www.atilf.fr/BbgGdf›] | Godefroy, Frédéric, *Dictionnaire de l’ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle*, 8 vol., Paris, Vieweg, 1881–1895. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| GdfC  [Pour le développement des sigles, *cf*. ‹http://www.atilf.fr/BbgGdf›] | Godefroy, Frédéric, *Complément au Dictionnaire de l’ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle*, 3 vol., Paris, Bouillon, 1895–1902. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| FEW | [Cf. ci-dessus 2] | [Cf. ci-dessus 2] |
| TL | Tobler, Adolf/Lommatzsch, Erhard, *Altfranzösisches Wörter­buch*, 11 vol., Berlin/Wiesbaden /Stuttgart, Weidmann/Steiner, 1925–2002. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| TLF | Imbs, Paul/Quemada, Bernard (dir.), *Trésor de la langue fran­çaise. Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789*–*1960)*, 16 vol., Paris, Éditions du CNRS/Galli­mard, 1971–1994. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| DEAF | Baldinger, Kurt et al., *Dictionnaire Étymologique de l’Ancien Français*, Québec/ Tübingen/Paris, Pres­ses de l’Université Laval/Niemeyer/ Klincksieck, 1974–. | [‹https://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de›]  ATILF : Fonds DÉRom  [E–K]  [À citer par auteur, année de publication, volume et colonne(s) (« Städtler 1995 *in* DEAF G 1537-1546 »)] |
| DEAFPré | *Dictionnaire Étymologique de l'Ancien Français, Matériaux*, Heidelberg, Université de Heidelberg, ‹http://deaf-server. adw.uni-heidelberg.de›, 2010–. | [‹http://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de›] |
| ANDEl | Trotter, D. A. (dir.), *Anglo-Norman Dictionary*, Aberystwyth, Aberystwyth University, ‹http://www.anglo-norman. net›, 2001–. | [‹http://www.anglo-norman.net›]  [À citer par lemme s’il est différent du signifiant retenu, sinon sans précision] |
| ALF  [p 1–19, 22–28, 33–38, 42–49, 53–59, 64–69, 71–505, 507–540, 600, 800, 802–803, 901–904, 906–907, 909, 919] | [Cf. ci-dessus 6.1] | [Cf. ci-dessus 6.1] |

* 1. Francoprovençal

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| FEW | [Cf. ci-dessus 2] | [Cf. ci-dessus 2] |
| GPSR | Gauchat, Louis/Jeanjaquet, Jules/Tappolet, Ernestet al., *Glossaire des patois de la Suisse romande*, Neuchâtel/Paris, Attinger, 1924–. | [‹http://gaspar.unine.ch›]  ATILF : Fonds DÉRom  [A–*humilier* ; J–*jour*]  [À la première apparition, à citer par auteur, par volume et par page(s), puis par volume et par page(s)] |
| HafnerGrund­züge | Hafner, Hans, *Grundzüge einer Lautlehre des Altfrankoproven­zalischen*, Berne, Francke, 1955. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| ALF  [p 20–21, 30–32, 40–41, 50–52, 60–63, 70, 808, 818–819, 829, 905, 908, 911–918, 920–939, 940–969, 973–979, 985–989] | [Cf. ci-dessus 6.1] | [Cf. ci-dessus 6.1] |

* 1. Occitan

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Raynouard | Raynouard, François-Just-Marie, *Lexique roman ou Dictionnaire de la langue des troubadours*, 6 vol., Paris, Silvestre, 1836–1844. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| Levy | Levy, Emil, *Provenzalisches Supplement-Wörterbuch. Berichtigungen und Ergänzungen zu Raynouards Lexique roman*, 8 vol., Leipzig, Reisland, 1894–1924. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| AppelChrestomathie | Appel, Carl, *Provenzalische Chrestomathie mit Abriss der Formenlehre und Glossar*, Leipzig, Reisland, 61930 [11895]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s) pour un renvoi à une attestation particulière, sinon sans précision] |
| FEW | [Cf. ci-dessus 2] | [Cf. ci-dessus 2] |
| Pansier | Pansier, Paul, *Histoire de la langue provençale à Avignon du XIIe au XIXe siècle*, 5 vol., Avignon, Aubanel, 1924–1927. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par volume] |
| BrunelChartes  [Toutes les chartes sauf 97, 172, 210, 227, 229, 346–348] | Brunel, Clovis, *Les plus an­ciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIIIe siècle*, Paris, Picard, 1926. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s) s’il s’agit d’une première attestation, sinon sans précision] |
| BrunelChar­tesSuppl  [Toutes les chartes sauf 481, 488] | Brunel, Clovis, *Les plus an­ciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIIIe siècle. Supplément*, Paris, Picard, 1952. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s) s’il s’agit d’une première attestation, sinon sans précision] |
| DAO | Baldinger, Kurt, *Dictionnaire onomasiologique de l’ancien occitan*, 10 fasc., Tübingen, Niemeyer, 1975–2007. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [Dans les matériaux, à citer par numéro (« n° 488 »). Partout ailleurs, à citer dans un format libre] |
| DOM  ou  DOMEl | Stempel, Wolf-Dieter et al., *Dictionnaire de l’occitan médiéval*, 7 fasc. (*A-album*), Tübingen/Berlin, Niemeyer/De Gruyter, 1996–2013.  Stempel, Wolf-Dieter et al., *Dictionnaire de l’occitan médiéval*, Munich, Bayerische Akademie der Wissenschaften, ‹<http://www.dom-en-ligne.de>›, 2014–. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [A–*album*]  [À citer sans précision]  [‹http://[www.dom.badw.de](http://www.dom.badw.de)›] |
| ALF  [p 506, 601–628, 634, 636–638, 647, 649, 702–759, 763–768, 773–779, 783–787, 792–793, 801, 804–807, 809–817, 821–827, 830–899, 971–972, 980–982, 991–992] | [Cf. ci-dessus 6.1] | [Cf. ci-dessus 6.1] |

* 1. Gascon

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Raynouard | [Cf. ci-dessus 6.4] | [Cf. ci-dessus 6.4] |
| Levy | [Cf. ci-dessus 6.4] | [Cf. ci-dessus 6.4] |
| FEW | [Cf. ci-dessus 2] | [Cf. ci-dessus 2] |
| BrunelChartes  [Chartes 97, 172, 210, 227, 229, 346–348] | [Cf. ci-dessus 6.4] | [Cf. ci-dessus 6.4] |
| BrunelChar­tesSuppl  [Chartes 481, 488] | [Cf. ci-dessus 6.4] | [Cf. ci-dessus 6.4] |
| Palay  [Si Ø FEW] | Palay, Simin, *Diction­naire du béarnais et du gascon moder­nes (bassin aquitain) embrassant les dialectes du Béarn, de la Bigorre, du Gers, des Landes, et de la Gascogne maritime et garonnaise*, Paris, Éditions du CNRS, 31980 [11932]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| DAG | Baldinger, Kurt/Académie des sciences de Heidelberg, *Dictionnaire onomasiologique de l’ancien gascon*, 23 fasc., Tübingen/Berlin-Boston, Niemeyer/De Gruyter, 1975–2021. | Fasc. 1–17 : Bibliothèque virtuelle  Fasc. 18–23 : Victoria Costa  ATILF : Fonds DÉRom  [Dans les matériaux, à citer par numéro (« n° 488 »). Partout ailleurs, à citer dans un format libre] |
| DOM/DOMEl | [Cf. ci-dessus 6.4] | [Cf. ci-dessus 6.4] |
| CorominesAran | Coromines, Joan, *El parlar de la Vall d’Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*, Barcelone, Curial, 1991. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| ALF  [p 548–549, 630–632, 635, 641–645, 648, 650–699, 760–762, 771–772, 780–782, 790–791] | [Cf. ci-dessus 6.1] | [Cf. ci-dessus 6.1] |
| ALG | Séguy, Jean, *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*, 6 vol., Paris, Éditions du CNRS, 1954–1973. | Victoria Costa  ATILF : FEW  [À citer par numéro de carte(s) et éventuellement par point(s) ; données non cartographiées : à citer par numéro de carte + « \* »] |

1. Catalan, aragonais, espagnol, asturien, galicien et portugais
   1. Généralités

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Castro,RFE 5 | Castro, Américo, *Adiciones hispánicas al diccionario etimológico de W. Meyer-Lübke*, Revista de filología española 5 (1918), 21–42. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| DCECH | Corominas, Joan/Pascual, José Antonio, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vol., Madrid, Gredos, 1980–1991. | [‹https://bibliamedieval.es/bibliateca.es/corominas/corominas.html›]  Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par volume et par page(s)] |
| Pensado,Verba 7 | Pensado Tomé, José Luis, *Sobre el « Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico » por J. Corominas con la colaboración de J.A. Pascual. I (Letras A y B)*, Verba 7 (1980), 301–342. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| MeierNotas | Meier, Harri, *Notas* *críticas al DECH de Corominas/Pascual*, Saint-Jacques-de-Compostelle, Universidade/Secretariado de Publicacións, 1984. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Mondéjar,RF 97 | Mondéjar, José, *Sobre unas Notas críticas al « Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico »*, Romanische Forschungen 97 (1985), 412–417. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| Meier,Verba 14 | Meier, Harri, *Nuevas anotaciones al Diccionario Etimológico de Corominas/Pascual*, Verba 14 (1987), 5–74. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| ALPI | Navarro Tomás, Tomás (dir.), *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1962. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par numéro de carte(s) et éventuellement par point(s)] |

* 1. Catalan

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| DCVB | Alcover, Antoni Maria/Moll, Francesc de Borja, *Diccionari català-valencià-balear*, 10 vol., Palma de Mallorca, Miramar, 1930–1962. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : FEW  [À citer sans précision] |
| DECat | Coromines, Joan, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 10 vol., Barcelone, Curial, 1980–2001. | [‹https://decat.iec.cat›]  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par volume et par page(s)] |
| ALPI | [Cf. ci-dessus 7.1] | [Cf. ci-dessus 7.1] |

* 1. Aragonais

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| TilanderFueros | Tilander, Gunnar, *Los fueros de Aragón según el manuscrito 458 de la Biblioteca Nacional de Madrid*, Lund/Londres/Paris/Leipzig, Gleerup/ Oxford University Press/Droz/Harrassowitz, 1937. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : FEW  [À citer par page(s)] |
| TilanderVidal  ou  TilanderVidal2 | Tilander, Gunnar, *Vidal Mayor. Traducción aragonesa de la obra « In excelsis Dei thesauris » de Vidal de Canellas*, 3 vol., Lund, Ohlsson, 1956.  Tilander, Gunnar, *Vidal Mayor. Traducción aragonesa de la obra « In excelsis Dei thesauris » de Vidal de Canellas. Vocabulario*, Saragosse, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2019 [1956]. | Bibliothèque virtuelle  Ø ATILF  [À citer par volume et par page(s)]  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| AndolzAragonés4  [si Ø NagoreEndize]  ou  AndolzAragonés5  [si Ø NagoreEndize] | Andolz Canela, Rafael, *Diccionario aragonés. Aragonés-castellano, castellano-aragonés*, Saragosse, Mira Editores, 19924 [19771].  Andolz Canela, Rafael, *Diccionario aragonés. Aragonés-castellano, castellano-aragonés*, Saragosse, Mira Editores, 20045 [19771]. | Bibliothèque virtuelle  Ø ATILF  [À citer sans précision]  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| NagoreEndize | Nagore Laín, Francho (dir.), *Endize de bocables de l'aragonés seguntes os repertorios lesicos de lugars y redoladas de l'Alto Aragón*, 4 vol., Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1999. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| ALPI | [Cf. ci-dessus 7.1.] | [Cf. ci-dessus 7.1.] |
| ALEANR  [Hu 101 = Ansó,  Hu 102 = Echo,  Hu 200 = Bielsa,  Hu 202 = Gistaín] | Alvar, Manuel/Llorente, Antonio/Buesa, Tomás/Alvar, Elena, *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, 12 vol., Madrid/Saragosse, CSIC/Institución Fernando el Católico, 1979–1983. | Bibliothèque virtuelle  Ø ATILF  [À citer par nom de carte(s) et  éventuellement par point(s)] |

* 1. Espagnol

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Kasten/Cody | Kasten, Lloyd A./Cody, Florian J., *Tentative Dictionary of Medieval Spanish*, New York, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 22001 [11946]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| DCECH | [Cf. ci-dessus 6.1] | [Cf. ci-dessus 6.1] |
| DME | Alonso, Martín, *Diccionario medieval español. Desde las « Glosas Emilianenses y Silenses » (s. X) hasta el siglo XV*, 2 vol., Salamanque, Universidad Pontificia de Salamanca, 1986. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| DEM | Müller, Bodo (dir.), *Diccionario del español medieval*, 26 fasc. (*A–almohatac*), Heidelberg, Winter, 1987–2005. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [*A–almohatac*]  [À citer sans précision] |
| NTLE  [De consul­tation obliga­toire ; à citer si première ou dernière attestation] | Nieto Jiménez, Lidio/Alvar  Ezquerra, Manuel, *Nuevo tesoro lexicográfico del español*  *(s. XIV–1726)*, 11 vol., Madrid, Arco Libros, 2007. | [‹ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUISalirNtlle›]  Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [Si le NTLE fournit la première ou la dernière attestation, à citer par le sigle de la source première dans la balise ‹precisionreference› (« NTLE [Palencia 1490] »)] |
| Kasten/Nitti | Kasten, Lloyd A./Nitti, John J., *Diccionario de la prosa castellana del Rey Alfonso X*, 3 vol., New York, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2002. | [‹http://www.hispanicseminary.org/dpcax›]  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| ALPI | [Cf. ci-dessus 7.1] | [Cf. ci-dessus 7.1] |

* 1. Asturien

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| DGLA | García Arias, Xosé Lluis, *Diccionario general de la lengua asturiana*, Oviedo, Editorial Prensa Asturiana, 2002–2004. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| DELLA | García Arias, Xosé Lluís, 2017–2021. *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA)*, 7 vol., Oviedo, Universidá d'Uviéu/Academia de la Llingua Asturiana. | Ana María Cano González  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| ALPI | [Cf. ci-dessus 7.1] | [Cf. ci-dessus 7.1] |

* 1. Galicien

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| DDGM | González Seoane, Ernesto/ Álvarez de la Granja, María/ Boullón Agrelo, Ana Isabel, *Dicionario de dicionarios do galego medieval*, cédérom, Saint-Jacques-de-Compostelle, Universidade de Santiago de Compostela, 2006. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| Buschmann | Buschmann, Sigrid, *Beiträge zum etymologischen Wörterbuch des Galizischen*, Bonn, Romanisches Seminar der Universität Bonn, 1965. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [A–fŭtŭĕre]  [À citer sans précision] |
| DdD  [Si Ø DDGM] | Santamarina, Antón (ed.), *Diccionario de diccionarios*, La Corogne, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 32003 [12000]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| DRAG2 | Real Academia Galega, *Dicionario da Real Academia Galega*, La Corogne, Real Academia Galega, 22012– [11997], <https://academia.gal/dicionario>. | [<https://academia.gal/dicionario>]  [À citer sans précision] |
| ALPI | [Cf. ci-dessus 7.1] | [Cf. ci-dessus 7.1] |

* 1. Portugais

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| Piel,Biblos 8 | Piel, Joseph M., *Notas à margem do « Romanisches Etymologi­sches Wörterbuch »*, Biblos 8 (1932), 379–392. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| LisboaNascentes | Lisboa, Eduardo de, *O Dicionário do Sr. Nascentes e o REW. Rectificações*, Rio de Janeiro, Pimenta de Mello, 1937. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par page(s)] |
| DELP3 | Machado, José Pedro, *Dicionário etimológico da língua portuguesa*, 5 vol., Lisbonne, Hori­zonte, 31977 [11952]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| Cunha,Confluência 3 | Cunha, Antônio Geraldo da, *Aditamento ao « Índice do Voca­bulário do português medieval »*, Confluência 3 (1992), 23–35. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [A-C]  [À citer par page(s)] |
| HouaissGrande | Houaiss, Antônio/Villar, Mauro de Salles, *Grande dicionário Houaiss da língua portuguesa*, Rio de Janeiro, Instituto Antônio Houaiss, ‹[http://iah.com.br/ mascaras/index.php](http://iah.com.br/%20mascaras/index.php)›, 2012–. | Myriam Benarroch  Ø ATILF  [À citer en précisant la date d’interrogation dans la balise ‹precisionreference› (« [15/08/2015] »)] |
| CunhaVocabulário4 | Cunha, Antônio Geraldo da (dir.), *Vocabulário histórico-cronoló­gico do português medieval*, Rio de Janeiro, Fundação Casa de Rui Barbosa, <http://www.medieval.rb.gov.br>, 42023 [12002]. | [<http://www.medieval.rb.gov.br>]  [À citer sans précision] |
| ALPI | [Cf. ci-dessus 7.1] | [Cf. ci-dessus 7.1] |

1. Latin

| Sigle  [Précision] | Références bibliographiques | Scan disponible auprès de  Localisation à l’ATILF  [Nomenclature]  [Format de citation] |
| --- | --- | --- |
| TLL | *Thesaurus Linguae Latinae*, Leipzig/Stuttgart/Berlin/New York, Teub­ner/Saur/De Gruyter, 1900–. | [‹http://publikationen.badw.de/en/thesaurus/lemmata›]  ATILF : Fonds DÉRom  [A–*netura* ; O–*resilio*]  [À citer par volume et par colonne(s)] |
| Ernout/Meillet4  [À citer dans la bibliographie] | Ernout, Alfred/Meillet, Antoine, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris, Klincksieck, 41959 [11932]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer par entrée (« *s.v. cadō* »)] |
| Walde/Hof­mann5  [Si Ø IEEDLatin] | Walde, Alois/Hofmann, Johann Baptist/Berger, Elsbeth, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, 3 vol., Heidelberg, Winter, 51982 [1938–19541]. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| OLD  [Si Ø TLL] | Glare, Peter G. W. (ed.), *Oxford Latin Dictionary*, Oxford, Clarendon, 1968–1982. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |
| IEEDLatin  [Seulement pour les datations] | Vaan, Michiel de, *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*, Leyde/Boston, Brill, 2008. | Bibliothèque virtuelle  ATILF : Fonds DÉRom  [À citer sans précision] |

1. On ne retient pas le témoignage des points 732, 817, 818, 836, 838 et 865 quand ils présentent un emprunt aux parlers centraux-méridionaux. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Cf*. n. 1. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Cf*. n. 1. [↑](#footnote-ref-3)
4. *Cf*. n. 1. [↑](#footnote-ref-4)
5. *Cf*. n. 1. [↑](#footnote-ref-5)
6. On ne retient pas le témoignage des points 500 et 511 quand ils présentent un emprunt aux parlers septentrionaux. [↑](#footnote-ref-6)
7. *Cf*. n. 6. [↑](#footnote-ref-7)
8. On ne retient pas le témoignage des points 916 et 922 quand ils présentent un emprunt aux parlers sardes. [↑](#footnote-ref-8)
9. *Cf*. n. 8. [↑](#footnote-ref-9)
10. On ne retient pas le témoignage des points 748 et 792 quand ils présentent un emprunt aux parlers grecs. [↑](#footnote-ref-10)
11. *Cf*. n. 10. [↑](#footnote-ref-11)
12. Points frioulans : 195–201, 205–210 et 213 (exceptionnellement, après consultation d’un spécialiste, les points 193, 202–204, 211 et 217 peuvent également être utilisés pour attester un lexème frioulan) ; points romanches : 1–12. [↑](#footnote-ref-12)
13. Cf. n. 1. [↑](#footnote-ref-13)